

E6 - I Ain't Backin' Down

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Asaka

(Aichi Prefecture)

SIGN *Disclaimer

SIGN Many scenes in this program will appear to present a biased view of the people of Nagoya and the surrounding region. Please bear in mind that these scenes are strictly the opinions of the characters and may not represent reality, and enjoy it as a program filled with love for Nagoya.

[00:00] Na

Many scenes in this program will appear

[00:02] Na

*to present a biased view of the people
of Nagoya and the surrounding region.*

[00:05] Na

*Please keep that in mind as you watch this
program filled with love for Nagoya.*

[00:09] Na

*By the way, as a Nagoya native,
my favorite Nagoya food is fruit daifuku!*

[00:13] Jin

Wow, I should try those, too!

SIGN "I Ain't Backin' Down"

[00:17] Toshika

I've had it! I'm going back to Tokyo!

[00:19] Jin

Chill out. It's not that big a deal.

[00:22] Toshika

Yes, it is!

[00:24] Toshika

Why... Why?

[00:26] Toshika

Why isn't Nagoya on a nationwide tour?!

SIGN Nationwide Tour

Tokyo 8/4

Sendai 8/5

Osaka 8/11

Hiroshima 8/12

Fukuoka 8/17

[00:29] Toshika

Sendai and Hiroshima are there!

SIGN Tokyo 8/4

Sendai 8/5

Osaka 8/11

Hiroshima 8/12

Fukuoka 8/17

[00:32] Na

This is known as the "Nagoya skip."

SIGN Shin-Osaka

SIGN Nagoya Skip!!

[00:34] Na

The term began trending in 1992,

SIGN Nagoya

SIGN Shin-Yokohama

[00:37] ---

when the Nozomi Shinkansen route that skipped Nagoya Station was designed.

[00:41] Na

Today, we will introduce some classic examples of the Nagoya skip.

[00:45] Na

Example 1: late-night anime.

SIGN Example 1

SIGN Late-Night Anime

[00:47] Mai

I can't wait for next season's new anime!

[00:49] Mai

I'd better get set up to record it right away!

[00:51] Mai

The channel it's on...

[00:53] Mai

It's not airing in Aichi?!

[00:55] Na

In the past, Aichi was known as an otaku-friendly place

[00:57] Na

that aired all of the late-night anime.

[00:59] Na

But over the years, it aired less.

SIGN Terrestrial Anime Broadcasts

SIGN Tokyo

SIGN Osaka

SIGN Aichi

[01:01] Na

*In recent years, terrestrial anime
broadcasts in Aichi amount to less*

[01:03] ---

than one third of those aired in Tokyo.

[01:05] Mai

Oh, it's airing in Gifu, though.

[01:07] Mai

Great.

[01:08] Na

*But for some reason,
they do air in Gifu and Mie.*

[01:11] Na

It's a mystery.

SIGN Ramen Kuro

[01:13] Na

Example 2: ramen chains.

SIGN Example 2

SIGN Ramen Chains

[01:16] Yanna

Nice! I'm starvin', so maybe I'll go.

[01:18] Yanna

It's not in Nagoya!

[01:20] Yanna

But it's in Niigata and Kyoto!

[01:22] Na

The people of Nagoya love all types of noodles.

[01:25] Na

*They're so particular that new chains
pop up and disappear constantly,*

SIGN Champon Hut

SIGN Udon

SIGN Ramen Yarou!

SIGN Hakata Ramen

[01:29] Na

and none of them last.

SIGN Restaurant Closing

Thank you

for your patronage.

[01:31] Na

It is truly a land isolated from noodles.

[01:34] Yanna

We still have Sugakiya!

[01:37] Na

Example 3: events.

SIGN Example 3

SIGN Events

[01:39] Girl

I guess that illustration exhibit
doesn't come to Nagoya.

[01:41] Girl

What? No way! That's a Nagoya skip!

[01:46] Na

Yatogame-chan elegantly ignores them.

[01:48] Na

As a Nagoyan, Yatogame lives strong.

[01:51] Na

It takes more than that to faze her.

[01:54] Na

Anyway, to continue...

[01:55] Na

Events skip Nagoya because it's

[01:57] ---

*just close enough to both Tokyo and Osaka
that attendees are split between them.*

[02:01] Jin

Can't people in Nagoya just
go to one or the other?

[02:03] Na

*This is the thinking that
led to this sad phenomenon.*

[02:06] Na

There are many examples of the Nagoya skip

[02:09] ---

*other than the late-night anime,
noodles, and events we've covered here.*

[02:13] Na

*It is a reality that torments
all the people of Nagoya.*

SIGN Why?!

[02:19] Girl

They have it in Fukuoka, though...

[02:22] Na

Yatogame has endured many Nagoya skips.

[02:24] Na

*She thought she had developed
a resistance to it.*

[02:27] Na

But...

[02:29] Na

She doesn't want to lose to Fukuoka.

[02:31] Na

*Even if she doesn't root
for any teams from Nagoya,*

[02:34] Na

she doesn't want the Hawks or Avispa to win.

[02:36] Na

That is the fate of the Nagoyans.

[02:39] Na

*Fukuoka: as Japan's third major city,
it's often compared to Nagoya.*

[02:43] Na

*They compete in gourmet,
tourism, ease of living,*

SIGN Nagoya VS Fukuoka SP

SIGN Nagoya

SIGN m 13 177 | 15 325 620 326 614 175

SIGN Japan's Third Major City

Is Actually Nagoya

[02:45] ---

*and even silly things like
having the most coffee chains.*

SIGN Nagoya VS Fukuoka SP

SIGN Fukuoka

SIGN m 21 176 | 19 291 605 295 599 173

SIGN The Third City

Is Actually Not Nagoya

[02:49] Na

Both are determined not to lose in any way!

[02:53] Yato

Don't go to Fukuoka.

[02:56] Yato

Come to Nagoya!

SIGN Yatogame-chan Kansatsu Nikki Volume 2

Revision #1

Created 2024-03-02 20:23:15 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 20:29:40 UTC by whimsee